

Министерство образования и науки Российской Федерации
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра английского языка
и методики его преподавания

**Особенности взаимодействия коммуникантов в рамках семейного
дискурса в русском и английском языках (на примере общения
бабушки с внуком)**

АВТОРЕФЕРАТ МАГИСТЕРСКОЙ РАБОТЫ

Студентки 3 курса 302 группы

направления (специальности) направления подготовки 44.04.01
«Педагогическое образование» », профиль – «Иностранные языки в контексте
современной культуры»

факультета иностранных языков и лингводидактики

Дылевой Жанны Олеговны

Научный руководитель

доцент каф. английского языка и

методики его преподавания,

канд. филол. наук, доцент

Ю.Н. Мухина

Заведующий кафедрой

канд. филол. наук, доцент

Т.А. Спиридонова

Саратов 2018

Введение. Актуальность работы объясняется следующими факторами. Во-первых, в современной лингвистике сложно найти еще одно такое же неоднозначное явление как «дискурс». Дискурс, являясь объектом междисциплинарного изучения и находясь в фокусе исследования лингвистики, социолингвистики, антропологии, философии, педагогики, психологии, социологии и других научных областей, вызывает полемику и в отношении самого определения термина, и в отношении компонентов понятия, и в отношении описания теории дискурса, и в отношении типов дискурса, которые выделяются на основе целого ряда принципов, и в отношении границ, проводимых между этими типами.

Во-вторых, семья играет огромную роль в жизни каждого человека, ведь именно в ней человек усваивает культурные, поведенческие, речевые модели. Семья является первой ступенью в процессе социализации личности, поэтому всестороннее исследование семьи, в том числе и речевого общения в ней, безусловно, актуальная задача, требующая своего решения.

Цель работы: на текстовом материале, собранном в результате наблюдения за речевым поведением представителей двух семей, проанализировать речь и речевое поведение бабушек в общении с внуками как участников особой разновидности дискурса – семейного дискурса.

Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие задачи:

- 1) изучить и описать теоретические основы исследования дискурса;
- 2) описать типологию дискурсов;
- 3) определить место семейного дискурса в типологии дискурсов;
- 4) рассмотреть дискурсивные характеристики семейного общения;
- 5) провести и описать результаты эксперимента-наблюдения за речевым и неречевым поведением членов разных семей.

Материал исследования собирался методом включенного наблюдения (записи речевого взаимодействия бабушек с внуками). Наблюдения

осуществлялись на протяжении 2-х лет (с 2015 по 2017 гг.). Объем материала - 80 микродиалогов.

Работа состоит из введения, двух глав, заключения, приложения и списка используемых источников, насчитывающего 42 наименования.

Во введении обосновывается выбор объекта анализа и темы исследования, формулируется основная цель и конкретные задачи работы, отмечаются актуальность и научная новизна исследования, а также его теоретическое и практическое значение, указывается используемый материал и методы его анализа.

В первой главе раскрывается значение понятия «дискурс» в рамках языкознания, рассматриваются типы дискурсов и их взаимодействие друг с другом, определяется статус семейного дискурса, его основные характеристики, рассматривается процесс социализации ребенка в рамках семейной коммуникации.

Во второй главе проводится анализ речевого взаимодействия бабушек с внуками в русско- и англоязычных семьях с целью выявления сходств и различий в их речевом поведении.

Заключение содержит общие выводы, полученные в ходе исследования.

Приложение содержит микродиалоги, зафиксированные в разных бытовых ситуациях семейного хронотопа.

Научная новизна настоящего исследования определяется выбором предмета исследования. В работе предпринят анализ речевого взаимодействия бабушек и внуков в разных семьях. В этом направлении еще много неизученного и малоизученного. Поэтому такие наблюдения дополняют эмпирическую базу текстов семейного дискурса новым языковым материалом.

Научная значимость работы состоит в том, что выводы и результаты, полученные в ходе исследования, могут внести определенный вклад в

дальнейшее развитие некоторых положений теории дискурса, в область неофициальной коммуникации, в частности в область семейного дискурса.

На защиту выносятся следующие положения:

1. Семейный дискурс протекает в рамках неофициального общения и обладает такими характерными особенностями, как: ситуативная обусловленность, неорганизованность, политематичность, полигlossenность, многожанровость, соединение стереотипного и индивидуально-творческого, особая система именовании, характеризующаяся множественностью используемых лексических единиц.
2. Границы семейного дискурса размыты – в него проникают элементы, характерные для других видов общения.
3. В общении с маленьким ребенком есть общее, что свойственно практически любой женской речи. Это проявляется на фонетическом уровне (особый тон, особая интонация), на лексическом уровне (использование специфических семейных номинаций, эмоционально окрашенной лексики, лексики с положительной и отрицательной оценочностью, часто стилизованной под детскую речь), в речевом поведении.

Основное содержание работы. В работе рассматриваются различные понимания дискурса. Анализируя понимание данного феномена в рамках языкознания, мы, вслед за Н. Д. Арутюновой, понимаем под дискурсом «связанный текст в совокупности с экстралингвистическими факторами». [1, с. 136]. Это определение, ставшее хрестоматийным, достаточно ясно выражает специфику дискурса.

Ознакомившись с основными типами дискурсов, которые, по мнению В. И. Карасика, подразделяются на персональный и институциональный, мы рассматривали семейный дискурс как разновидность персонального дискурса. Таким образом мы выяснили, что семейный дискурс функционирует в бытовой сфере общения и имеет свои характерные

особенности (спонтанность, сильная ситуативная зависимость, ярко выраженная субъективность, нарушения логики и структурной оформленности высказываний, нечеткое беглое произношение и др.) [2]

В работе рассмотрена новая кросс-дисциплина, специализирующаяся на изучении разнообразных форм и видов дискурса. Данную междисциплинарную область знания исследователи обозначают термином «дискурсология». Предметную область дискурсологии, с точки зрения исследователей, составляют, во-первых, вопросы общего порядка, рассматривающие природу, структуру и функции дискурса как феномена общественной жизни. Во-вторых, в поле исследования дисциплины попадают конкретные группы дискурсов (институциональные, политические, медиа-дискурсы и др.) [3, с. 210]

Описано явление интердискурсивности, которое имеет место в повседневной коммуникации людей. Под этим явлением подразумевается взаимодействие различных видов дискурса друг с другом, что обуславливает сложный диалогический процесс [4].

Для того, чтобы выявить статус семейного дискурса в типологии дискурсов как в функциональном, так и в содержательном планах, требуется обращение к таким смежным понятиям, как дискурс – речь, дискурс – функциональный стиль, дискурс – жанр речи. Основной вывод сводится к тому, что границы семейного дискурса подвижны, что отличает его от других видов дискурса. В результате этой подвижности в семейный дискурс часто проникают элементы, характерные для других видов общения.

Специфика семейного дискурса заключается в протекании его в рамках неофициального общения; при этом он обладает такими характерными особенностями, как ситуативная обусловленность, неорганизованность, политематичность, полигlossenность, многожанровость, соединение стереотипного и индивидуально-творческого, особая система именовании, характеризующаяся множественностью используемых лексических единиц.

Рассматривая ролевое общение в семье, мы выяснили, что семейная иерархия очень важна, так как благодаря ей определяется полигlossность семейного общения.

Поскольку в процессе речевого взаимодействия взрослых и детей решаются задачи социализации, представляется возможным говорить о сходстве семейного и педагогического дискурсов.

В работе было проанализировано и сопоставлено речевое поведение бабушек в общении с внуками в русско- и англоязычных семьях. Записи речи бабушек показали, что их речевое поведение очень похоже, несмотря на разницу культур. Подтверждаются выводы А.В. Занадворовой, А.Н. Байкуловой и др. исследователей о том, что в общении с маленьким ребенком есть общее, что свойственно практически любой женской речи. Это проявляется на фонетическом уровне (особый тон, особая интонация), на лексическом уровне (использование специфических семейных номинаций, эмоционально окрашенной лексики, лексики с положительной и отрицательной оценочностью, часто стилизованной под детскую речь), в речевом поведении. Например, в период новорожденности бабушки использовали контактоустанавливающую тактику (обращение к малышу); тактику побуждения к речевому взаимодействию (скажи..., ну скажи; say, let's say together); тактику обучения первым звукокомплексам: агу-у-у. В их речи в этот период доминировал невербальный компонент общения: обнимают, целуют ребенка, поглаживают по животу, укачивают. Когда бабушки укладывали новорожденного ребенка спать, они использовали жанр укачивания (Чи-чи-чи//А-а-а-а//; sh-sh-sh).

Обучая внуков различным действиям, бабушки используют жанр инструкции, характерный для общения с детьми (Бери свою лопатку и леечку// Смотри/ как баба делает//; You need some water// Fill the watering can up with some water// don't spill the water!).

Персуазивные высказывания, включающие в себя прогнозы и сценарии, часто реализуются в общении взрослых и детей и являются

аргументами в уговорах и предостережениях (Сейчас всех детишек напугаешь// Они домой убегут//; Your friends won't play with you).

В ситуации кормления для речи бабушки в русскоязычной семье характерны уговоры (Давай еще хоть две ложечки//); приказы (Кушай давай!); мнимые угрозы (Нужно есть/ а то сил не будет//); «шантаж» (А ты попей молочко/ Я тебе покажу//). Речь бабушки в англоязычной семье в ситуации кормления имеет определенные отличия. В ее речи уговоры ребенка встречаются редко (if you're a good boy and eat all you can have a sweetie//), а приказы и мнимые угрозы вовсе отсутствуют. Однако она нашла другой путь воздействия на ребенка – вовлечение внука в процесс приготовления еды в игровой форме (Do you want to help me? Mix/mix/mix/dear// Good job//).

Важно отметить, что в русскоязычной семье наблюдаются специфические черты, которые проявляются в творческом подходе бабушки к воспитанию внука – использование жанра сказки. Именно сказки, как показали наблюдения, оказались самым эффективным средством воздействия на ребенка в данной семье. Интересно, что бабушка не только рассказывает народные сказки, но и сочиняет свои. В ее речи также очень часто встречаются фрагменты стихотворений и фольклорных произведений. Скорее всего, на ее речь оказывает значительное влияние фактор профессиональной деятельности.

Заключение. Анализ существующих исследований, связанных с темой данной работы, показал, что перед исследователем, занимающимся представленной в ней проблемой, встает много сложных задач. Одной из них является понимание дискурса. Рассмотрев дискурс, мы пришли к выводу, что общепризнанного определения «дискурса» не существует. Мы в данном исследовании опирались на определение, принадлежащее Н. Д. Арутюновой, которая обобщила различные понимания дискурса в отечественном и зарубежном языкознании.

Мы ознакомились с основными типами дискурсов, а также рассмотрели явление интердискурсивности, что позволило нам сделать вывод о том, что границы различных типов дискурсов размываются, дискурсы «перетекают» один в другой.

Анализируя речевое поведение бабушек и внуков в русско- и англоязычных семьях, мы выявили следующие характерные особенности, свойственные семейному дискурсу: ситуативная обусловленность, неорганизованность, политематичность, полигlossenность, многожанровость, соединение стереотипного и индивидуально - творческого, особая система именовании, характеризующаяся множественностью используемых лексических единиц.

В работе были рассмотрены речевые тактики гармоничного общения, представленные В. С. Анохиной, и средства их выражения на акустическом (интонация, громкость голоса, темп речи) и грамматическом (специфические модели существительных) уровнях. Эти исследования нашли отражение в практической части данной работы.

Рассматривая ролевое общение в семье, мы выяснили, что семейная иерархия очень важна, так как благодаря ей определяется полигlossenность семейного общения, семейный этикет ориентируется на национальную специфику, семейные нормы, культурные устои отдельных семей.

На материале двух разных семей мы выяснили, что в семейной коммуникации можно отметить то общее, что свойственно общению с маленьким ребенком. Записи речи бабушек в разных ситуациях общения (прогулки, игры, кормление, купание, укладывание спать) показали, что они используют особую интонацию, свойственную общению с маленькими детьми; различные модифицированные варианты имени детей (Тёма, Alex), ласковые именовании (котеночек; пупсеночек ты мой; *my kitten, duckling; my dear*); слова, связанные с миром ребенка (памперс; пустышка; горшок; *crawlers; bib; changing table*); типичные для общения с ребёнком жанры: укачивание, уговоры, утешение, инструкция. Важно также отметить, что в

речи бабушек не наблюдается скованности: они активно ведут псевдиалоги, их речь эмоциональна, они умеют подобрать необходимые слова.

Анализируя характер общения бабушки с ребёнком в англоязычной семье, мы пришли к выводу, что большую роль в этом процессе играет языковая личность бабушки. Она интуитивно поняла, что стандартное речевое поведение не приносит желаемых результатов и избрала иной подход к общению с внуком. Так, в ситуации кормления, когда уговоры внука не приносят желаемого результата, она в игровой форме вовлекает внука в процесс приготовления еды (*Do you want to help me? Mix/mix/mix/ dear// Good job//*). Именно это мы считаем специфическим проявлением речевого взаимодействия бабушки и внука в данной семье.

Проанализировав речь бабушки в русскоязычной семье, мы выявили специфику, которая проявляется в использовании фольклора и произведений детской литературы в большом количестве. А также использование жанра сказки как основного фактора в воспитательном воздействии на ребенка. Интересно, что бабушка не только рассказывает народные сказки, но и сочиняет свои.

В целом проведенное исследование показало огромную роль бабушек в семейной коммуникации, их вклад в развитие речи внуков.

Список используемых источников

1. Анохина, В.С. Семья как малая социальная группа: коммуникативный и адаптационный аспекты речевого общения: дис. ...канд. филол. наук/ В. С. Анохина. М., 2009. 346 с.
2. Арутюнова, Н. Д. Дискурс / Н. Д. Арутюнова // Лингвистический энциклопедический словарь. М.: Большая Российская энциклопедия, 1990. С. 136-137.
3. Байкулова, А.Н. Общее и специфическое в речевом общении разных семей /А. Н. Байкулова // Вопросы стилистики. Вып. 28. Саратов : Изд-во Сарат. ун-та, 1999. С. 136 – 143.

4. Байкулова, А.Н. Речевое общение с новорождённым / А. Н. Байкулова// Проблемы речевой коммуникации. Вып. 5. Саратов : Изд-во Саратов. ун-та, 2005. С. 101 -112.